



Afrikaans (Afrikaans)

## Inleidende rites

Teken van die Kruis

In die naam van die Vader  
en die Seun en die Heilige  
Gees.

Amen

Begroeting

Die genade van ons Here  
Jesus Christus, en die liefde  
van God, en die nagmaal  
van die Heilige Gees Wees  
by julle almal.

En met u gees.

Penitensiële daad

Broeders (broers en  
susters), laat ons ons  
sondes erken, En berei  
onself voor om die heilige  
raaisels te vier.

Ek erken die Almagtige God  
En vir jou, my broers en  
susters, dat ek baie  
gesondig het, in my  
gedagtes en in my woorde,  
in wat ek gedoen het en in  
wat ek nie kon doen nie,  
deur my skuld, deur my  
skuld, Deur my ergste fout;  
Daarom vra ek geseënde  
Mary Ever-Virgin, al die  
engele en heiliges, en jy, my  
broers en susters, om vir my  
tot die Here ons God te bid.

Mag die Almagtige God ons  
genadig wees, Vergewe ons

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an  
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,  
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun  
vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst  
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi  
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir  
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt  
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen  
Gedanken an a mengem Wierder, an  
deem wat ech gemaach hunn an a wat  
ech net gemaach hunn, duerch meng  
Schold, duerch meng Schold, duerch  
meng traureg Schold; Dofir froen ech  
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a  
Hellzen, an du, meng Bridder a  
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise  
Gott ze bieden.

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegheet op eis hunn,

Afrikaans (Afrikaans)

ons sondes, En bring ons na die ewige lewe.

Amen

Kyrie

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Christus, wees genade.

Christus, wees genade.

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Gloria

Eer aan God in die hoogste, en op aarde vrede vir mense van goeie wil. Ons prys U, Ons seën u, Ons aanbid jou, Ons verheerlik u, Ons bedank u vir u groot glorie, Here God, Hemelse Koning, O God, Almagtige Vader. Here Jesus Christus, slegs die Seun, die Seun, Here God, Lam van God, Seun van die Vader, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons; U neem die sondes van die wêreld weg, ontvang ons gebed; jy sit aan die regterhand van die vader, Wees genade oor ons. Want u alleen is die Heilige, U alleen is die Here, jy alleen is die hoogste, Jesus Christus, met die Heilige Gees, in die heerlijkheid van God die Vader. Amen.

Kollekteer

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärerzlech.

Här, barmhärerzlech.

Christus, barmhärerzlech.

Christus, barmhärerzlech.

Här, barmhärerzlech.

Här, barmhärerzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen. Mir luewen Iech, mir segen dech, mir schätzen dech, mir verherrlechen dech, mir soen Iech Merci fir Är grouss Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong, Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärerzlech mat eis; du hues d'Sënnen vun der Welt ewech, eis Gebied kréien; du sëtzt op der rietser Hand vum Papp, barmhärerzlech mat eis. Fir du eleng sidd den Hellege, du eleng bass den Här, du eleng bass den Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam Hellege Geesch, an der Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

Sammelen

Afrikaans (Afrikaans)

Laat ons bid.

Amen.

## Liturgie van die woord

Eerste lees

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Reaksie -psalm

Tweede lesing

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Evangelie

Die Here is by u.

En met u gees.

'N Lees uit die Heilige  
Evangelie volgens N.

Eer aan u, o Here

Die evangelie van die Here.

Loof u, Here Jesus Christus.

Beroep van geloof

Ek glo in een God, die vader  
Almagtige, maker van  
hemel en aarde, van alle  
dinge sigbaar en onsigbaar.

Ek glo in een Here Jesus  
Christus, die enigste  
verwante seun van God,  
Gebore uit die vader voor  
alle ouderdomme. God van  
God, Lig uit lig, ware God  
van ware God, Verby, nie  
gemaak nie, saam met die  
Vader; Deur hom is alle  
dinge gemaak. Vir ons mans  
en vir ons verlossing het Hy

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Loosst eis bieden.

Amen.

## Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Eng Liesung aus dem hellege  
Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den  
Allmächtege Papp, Hiersteller vum  
Himmel an Äerd, vun alle Saachen  
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un  
een Här Jesus Christus, den eenzege  
gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum  
Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht  
aus Liicht, richtege Gott vu richtege  
Gott, gebuer, net gemaach,  
konsubstantiell mam Papp; duerch hie  
gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir  
eis Erléisung ass hien vum Himmel  
erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf  
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf  
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem

### Afrikaans (Afrikaans)

uit die hemel afgekom, En deur die Heilige Gees was die Maagd Maria geïnkarneerd, en word man. Ter wille van ons is hy gekruisig onder Pontius Pilatus, Hy het die dood gely en begrawe, en weer op die derde dag opgestaan in ooreenstemming met die Skrif. Hy het opgevaar na die hemel en sit aan die regterhand van die vader. Hy sal weer in glorie kom Om die lewendes en die dooies te oordeel en sy koninkryk sal geen einde hê nie. Ek glo in die Heilige Gees, die Here, die Gewer van die lewe, wat van die vader en die seun voortgaan, wat saam met die vader en die seun aanbid en verheerlik word, wat deur die profete gepraat het. Ek glo in een, heilige, Katolieke en apostoliese kerk. Ek bely een doop vir die vergifnis van sondes en ek sien uit na die opstanding van die dooies en die lewe van die wêreld wat kom. Amen.

Huisely

Universele gebed

**Ons bid tot die Here.**

Here, hoor ons gebed.

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruewen, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geescht, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

Homily

Universal Gebied

**Mir bieten dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

Afrikaans (Afrikaans)

## Liturgie van die Eucharistie

### Offertory

Geseënd wees God vir ewig.

**Bid, broers (broers en susters), dat my offer en joune kan vir God aanvaarbaar wees, die almagtige vader.**

Mag die Here die offer aan u hande aanvaar vir die lof en heerlijkheid van sy Naam, vir ons goed en die goeie van al sy heilige kerk.

Amen.

### Eucharistiese gebed

**Die Here is by u.**

En met u gees.

**Lig jou harte op.**

Ons lig hulle op na die Here.

**Laat ons die Here ons God bedank.**

Dit is reg en regverdig.

Heilige, heilige, heilige Here God van die leërskaar. Die hemel en aarde is vol van u heerlijkheid. Hosanna in die hoogste. Geseënd is Hy wat in die Naam van die Here kom. Hosanna in die hoogste.

**Die misterie van geloof.**

Ons verkondig u dood, o Here, en bely u opstanding Totdat jy weer kom. Of: As ons hierdie brood eet en

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Liturgie vum Eucharistikist

### Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwëstere), datt meng Affer an Är ka fir Gott akzeptabel sinn, den allmächtige Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn akzeptéieren fir de Luef an d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis gutt an d'Wuel vun all senger helleg Kierch.

Amen.

### Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer Herrlechkeet. Hosannah am héchsten. Geseent ass deen, deen am Numm vum Här kënnt. Hosannah am héchsten.

**D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir

### Afrikaans (Afrikaans)

hierdie koppie drink, Ons verkondig u dood, o Here, Totdat jy weer kom. Of: Red ons, Verlosser van die wêreld, Want deur u kruis en opstanding U het ons vrygestel.

Amen.

Nagmaalrit

Op die bevel van die Verlosser en gevorm deur goddelike onderrig, waag ons om te sê:

Ons Vader, wat in die hemel kuns is, laat u Naam geheilig word; U koninkryk kom, u sal gedoen word op aarde soos in die hemel. Gee ons hierdie dag ons daaglikse brood, en vergewe ons ons oortredings, terwyl ons diegene vergewe wat teen ons oortree; en lei ons nie in versoeking nie, Maar verlos ons van die bose.

Verlos ons, Here, ons bid, van elke kwaad, gee genadiglik vrede in ons dae, dit, met behulp van u genade, Ons is miskien altyd vry van sonde en veilig van alle nood, Terwyl ons wag op die geseënde hoop en die koms van ons Verlosser, Jesus Christus.

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwurfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieden, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegheet, mir kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout, wéi mir op déi geseent Hoffnung waarden an de Komme vun eisem Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

## Afrikaans (Afrikaans)

Vir die koninkryk, Die krag  
en die glorie is joune nou en  
vir ewig.

Here Jesus Christus, Wie het  
vir jou apostels gesê: Vrede  
Ek verlaat jou, my vrede  
gee ek jou, Kyk nie op ons  
sondes nie, Maar op die  
geloof van u kerk, en  
verleen haar vrede en  
eenheid genadiglik in  
ooreenstemming met u wil.  
Wat leef en regeer vir ewig  
en altyd.

Amen.

Die vrede van die Here is  
altyd by u.

En met u gees.

Laat ons mekaar die teken  
van vrede aanbied.

Lam van God, U neem die  
sondes van die wêreld weg,  
Wees genade oor ons. Lam  
van God, U neem die sondes  
van die wêreld weg, Wees  
genade oor ons. Lam van  
God, U neem die sondes van  
die wêreld weg, gee ons  
vrede.

Kyk na die lam van God, Kyk  
na hom wat die sondes van  
die wêreld wegneem.  
Geseënd is diegene wat na  
die aandete geroep is.

Here, ek is nie waardig nie  
dat u onder my dak moet  
ingaan, Maar sê net die

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech,  
kuckt net op eis Sënnen, awer op de  
Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir  
Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat  
Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir  
ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelt d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelt d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelt d'Sënnen vun  
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,  
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.  
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung  
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen  
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt  
ginn.

## Afrikaans (Afrikaans)

woord en my siel sal genees word.

Die liggaam (bloed) van Christus.

Amen.

Laat ons bid.

Amen.

## Slot rites

Seën

Die Here is by u.

En met u gees.

Mag die Almagtige God u seën, die Vader en die Seun en die Heilige Gees.

Amen.

## Ontslag

Gaan voort, die massa word beëindig. Of: gaan aankondig die evangelie van die Here. Of: gaan in vrede en verheerlik die Here deur u lewe. Of: gaan in vrede.

Dankie wees aan God.

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtege Gott dech blesséieren, de Papp, an de Jong, an den Hellege Geesch.

Amen.

## Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder: Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum Här. Oder: Gitt a Fridden, verheerlecht den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.